

ÉQUIPE CANADA 2002 DÉCROCHE POUR PRÈS DE 70 MILLIONS DE DOLLARS EN NOUVELLES ENTENTES COMMERCIALES À BERLIN

Le 19 février 2002
Berlin (Allemagne)

Le Premier ministre Jean Chrétien a assisté aujourd'hui à la signature de 29 nouvelles ententes commerciales à Berlin, deuxième étape de la première mission d'Équipe Canada en Europe. Les ententes sont évaluées à 69,73 millions de dollars, et comprennent neuf contrats valant 19,93 millions de dollars, 18 protocoles d'entente et lettres d'intention s'élevant à 20,1 millions de dollars, et deux investissements évalués à 29,7 millions de dollars.

« La visite d'Équipe Canada 2002 à Berlin s'est avérée une occasion sans précédent d'explorer de nouveaux débouchés en matière de commerce, d'investissement, ainsi que de science et de technologie, sur lesquels reposeront l'avenir et la solidité de notre partenariat économique, a déclaré le Premier ministre. Les nouvelles ententes signées aujourd'hui dans des domaines comme l'éducation et la recherche conjointe, la technologie de l'information, le logement, les produits alimentaires et les loisirs illustrent l'ampleur et la complexité de la coopération entre les entreprises canadiennes et allemandes. »

Plus du tiers des ententes signées aujourd'hui concernent l'éducation et la recherche conjointe dans des domaines comme la spectroscopie, la photonique, les soins de santé, la microscopie et l'assainissement de l'environnement. Le Canada et l'Allemagne s'échangent pour 11 milliards de dollars de produits chaque année, et leurs investissements réciproques dépassent les 10 milliards de dollars.

Équipe Canada 2002 se rend à Munich aujourd'hui et y restera jusqu'au 22 février.

- 30 -

ENTENTES COMMERCIALES ENTRE LE CANADA ET L'ALLEMAGNE Document d'information

Alcan, Montréal (Québec)

Alcan a signé avec Alcan-Reinickendorf une entente d'investissement en vue de construire une nouvelle usine de métallisation de 27,7 millions de dollars dans ses installations de Berlin. L'agrandissement doublera pratiquement la capacité d'emballage d'Alcan dans cette ville. Les travaux devraient se terminer au début de 2003.

Avanti Pictures Corporation, Vancouver (Colombie-Britannique)

Avanti Pictures a signé avec Dragon Ciné Venture Images Entertainment, de Hambourg, un contrat en vue de coproduire, principalement au Canada, un long métrage intitulé *David Four*, qui raconte l'histoire d'un jeune homme à la recherche de son identité. Le contrat est évalué à 4 millions de dollars, dont environ 1,6 million en contenu canadien.

BioDentity Systems Corporation, Ottawa (Ontario)

BioDentity Systems Corporation a signé avec Bundesdruckerei GmbH, de Berlin, un contrat portant sur la vente et la distribution, en Europe, de son système de dédouanement ID²Pass. Grâce à ce système nouvelle génération, les autorités douanières peuvent renforcer l'ensemble des mesures de vérification, notamment en établissant avec précision l'identité des voyageurs au moyen d'une technologie de reconnaissance des visages. L'entente est évaluée à 6,93 millions de dollars pour les douze prochains mois, entièrement en contenu canadien.

Bioniche Life Sciences Inc., Belleville (Ontario)

Bioniche Life Sciences a signé avec BioGenerix AG, de Mannheim, un contrat lui garantissant les droits de fabrication exclusifs d'un nouveau produit pharmaceutique mis au point par BioGenerix.

Breakwater Books Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Breakwater Books a signé avec la Berlin Agency, de Berlin, un contrat autorisant cette dernière à promouvoir et à vendre les traductions allemandes de ses ouvrages en Allemagne, en Suisse et en Autriche.

Centre de recherche de l'Hôpital général de Saint-Boniface, Winnipeg (Manitoba)

Le Centre de recherche de l'Hôpital général de Saint-Boniface a signé, avec le Max Delbrück Center for Molecular Medicine, un protocole d'entente qui mènera à la création de programmes de recherche conjoints et à l'échange de scientifiques et d'étudiants dans des domaines d'intérêt mutuel. L'objectif est de développer des produits novateurs et économiquement importants qui permettront d'améliorer la qualité des soins de santé dans les deux pays.

Concordia University College of Alberta, Edmonton (Alberta)

Le Concordia University College of Alberta a signé avec l'Université de Hambourg une lettre d'intention aux termes de laquelle il participera à des échanges d'étudiants et de professeurs, et explorera des possibilités de recherche mutuellement avantageuses.

Conseil national de recherches du Canada/Institut des matériaux industriels, Boucherville (Québec)

Le Conseil national de recherches du Canada/Institut des matériaux industriels a signé avec Laser-Laboratorium Göttingen e.V., de Göttingen, une lettre d'intention aux termes de laquelle les deux organismes commenceront à collaborer à d'importants projets de recherche et développement touchant en particulier aux techniques de spectroscopie. Les domaines qui en profiteront probablement sont ceux de la détection des contaminants, du contrôle des procédés industriels, de l'analyse de la composition des produits comme les polymères, et du micro-usinage par laser.

Demtec International Ltd., Princeville (Québec)

Demtec International a signé avec Kacheti International Ltd., de Karlsbad, un contrat concernant la livraison d'un ensemble complet de 50 maisons à Lübeck, en Allemagne. Le contrat est évalué à 6 millions de dollars, entièrement en contenu canadien. Les deux partenaires ont également signé un protocole d'entente pour la réalisation de la deuxième phase d'un projet de construction de 150 maisons supplémentaires. L'entente est évaluée à 16 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

Demtec International et son coentrepreneur allemand, Le Clou GmbH, ont signé avec Infram A.S., de Prague, un contrat concernant la réalisation de la première phase d'un projet de construction de 50 maisons. Le contrat est évalué à 1,9 million de dollars, entièrement en contenu canadien. Les deux partenaires ont également signé un protocole d'entente pour la réalisation de la deuxième phase d'un projet de construction de 100 maisons supplémentaires. L'entente est évaluée à 3,9 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

Festival of Flags, Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador)

Festival of Flags a signé, avec le Musée germano-russe Berlin-Karlshorst, un protocole d'entente en vue d'une coopération dans les domaines de la recherche, de la documentation historique, de la conservation et des expositions. Les échanges avec le Musée Berlin-Karlshorst contribueront à l'essor du Musée des alliés de l'Atlantique d'Argentia (Terre-Neuve-et-Labrador).

Forest Insight Limited, Sandfield (Nouvelle-Écosse)

Forest Insight a signé avec Gerd Frorath & Laumer-Anton GBR, de Hann, un contrat de vente et de distribution, en Allemagne, de ses parquets de bois dur préfini. Le contrat est évalué à 3,5 millions de dollars sur deux ans, entièrement en contenu canadien.

Gouvernement de l'Ontario

Le Gouvernement de l'Ontario a signé avec la société Andreas Rothe Export-Import, de Ruednitz, une lettre d'intention concernant l'investissement de 2 millions de dollars qui permettra à celle-ci de s'établir à Toronto. Andreas Rothe envisage de fonder une entreprise d'import-export qui agira à titre de distributeur au Canada pour le compte d'entreprises européennes, surtout dans le domaine des cadeaux et des articles de table. L'objectif est aussi de collaborer avec un fabricant ontarien d'argenterie et de vendre les produits de ce dernier en Europe et aux États-Unis, et également de donner aux entreprises canadiennes la possibilité d'exporter en Allemagne.

International Student Education Department, Nanaimo-Ladysmith School District, Nanaimo (Colombie-Britannique)

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé avec DFSR/CET (Conseil des voyages éducatifs) un protocole d'entente en vue de recruter des élèves allemands qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé avec Melas Sprachen und Kulturreisen, de Berlin, un protocole d'entente en vue de recruter des élèves allemands qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé avec Okumenishches Gymnasium, de Brême, un protocole d'entente en vue de faciliter le placement d'élèves allemands dans les écoles secondaires de la région de Nanaimo.

Konzelmann Estate Winery, Niagara-on-the-Lake (Ontario)

Konzelmann Estate Winery a signé, avec la société Erwin Laich GmbH - Feine Weine, de Ostfildern (Ruit), une lettre d'intention reconfirmant cette dernière comme seul distributeur général en Europe de sa gamme complète de vins. L'entente, qui porte sur plus de 2 000 caisses de vin, est évaluée à 200 000 \$, entièrement en contenu canadien.

Penumbra Press, Iqaluit (Nunavut)

Penumbra Press a signé avec M.u.H. von der Linden GbR. un protocole d'entente concernant la traduction et la publication en Allemagne du livre *The Voice of the Natives*. Écrit par divers auteurs des Premières nations, ce livre fera connaître le Nord canadien aux lecteurs allemands.

Photonics Research Ontario, Toronto (Ontario)

Photonics Research Ontario a signé avec Fraunhofer-Gesellschaft, de Munich, un protocole d'entente en vue de promouvoir la recherche conjointe dans le domaine de la photonique, le tout devant déboucher sur une collaboration entre le Canada et l'Allemagne aux niveaux universitaire et industriel.

Research in Motion, Waterloo (Ontario)

Research in Motion (RIM) a signé avec la société T-Mobile International AG, de Bonn, une entente de collaboration aux termes de laquelle cette dernière distribuera sur ses réseaux GPRS (services généraux de paquets radio), en Europe, la solution e-mail Blackberry z que RIM destine au marché des communications sans fil. La solution sans fil Blackberry garantit aux utilisateurs commerciaux un lien permanent, direct et sûr avec le courriel de leur entreprise.

River East School Division, Winnipeg (Manitoba)

La River East School Division a signé avec ICXchange-Deutschland e. V., de Oldenburg, une lettre d'intention en vue d'établir un partenariat pour mener des initiatives dans le domaine de l'éducation internationale, par exemple des échanges d'étudiants.

Société de développement du Nunavut, Rankin Inlet (Nunavut)

La Société de développement du Nunavut a signé avec Fischwirtschaftliche Erzeugnisse, de

Berlin, un protocole d'entente en vue de la vente, sur le marché allemand, de produits de la pêche transformés venant du Nunavut. La Société est soutenue par le gouvernement du Nunavut.

STAR-7 International Inc., Winkler (Manitoba)

STAR-7 International Inc. a signé avec Human eSource GmbH, de Berlin, une lettre d'intention en vue de promouvoir activement les possibilités d'emploi et les conditions de vie au Manitoba, et d'unir leurs efforts pour aider les travailleurs qualifiés à s'installer dans la province.

Uniterre Resources Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique)

Uniterre Resources Ltd. a signé avec ABB New Ventures GmbH, de Mannheim, une entente en vue de l'exécution d'une étude de faisabilité concernant la construction, en deux phases, d'un parc d'éoliennes d'une capacité de 700 mégawatts dans les eaux peu profondes du détroit d'Hecate, à l'extrémité nord-est des îles de la Reine-Charlotte.

University College of Cape Breton, Sydney (Nouvelle-Écosse)

Le University College of Cape Breton a signé avec Fachhochschule Lausitz (Université des sciences appliquées), de Senftenberg, et Lausitzer Umwelt GmbH, une société d'ingénieurs basée à Laubusch, une lettre d'intention en vue de l'établissement d'un réseau canado-allemand de recherche industrielle. Ce réseau permettra de mener en collaboration des projets de recherche et développement concernant l'assainissement de sites industriels ainsi que d'autres projets, notamment celui concernant les mares de goudron de Sydney et les sites miniers de la Société de développement du Cap-Breton.

Université de l'Alberta, Edmonton (Alberta)

L'Université de l'Alberta a signé avec JPK Instruments AG, de Berlin, une lettre d'intention concernant la conception du prototype d'un outil microscopique novateur. Cet instrument devrait façonner et faciliter les progrès de la nanotechnologie dans le domaine des sciences de la vie. Une des premières applications de cette collaboration entre université et industrie serait la découverte de nouveaux moyens d'administrer des médicaments à travers les poumons pour en accélérer l'absorption.

Université de Toronto, Toronto (Ontario)

L'Université de Toronto a signé avec le DAAD (Service allemand des échanges universitaires), de Bonn, un contrat en vue du financement d'échanges universitaires et de la recherche dans les domaines des lettres et des sciences humaines, de la sociologie et des sciences, au niveau des premier et deuxième cycles.